

Петрова Н.Е., Приступа Я.В.

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ НА ДОВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ

*Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники*

Минск, Беларусь

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения иностранных учащихся технического профиля языку специальности на довузовском этапе. Приводятся основные этапы работы с научным текстом на начальном этапе обучения, обращается внимание на использование информационно-коммуникационных технологий. Даются практические рекомендации по работе с текстами технического профиля, которые будут содействовать наибольшей эффективности обучения иностранцев.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, довузовский этап обучения, технический вуз, обучение языку специальности, текст, чтение текста.

Petrova N.E., Prystupa Y.V.

TRAINING OF FOREIGN STUDENTS OF A TECHNICAL PROFILE IN SPECIALTY LANGUAGE AT THE PRE-UNIVERSITY STAGE OF TRAINING

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

Minsk, Belarus

Abstract. The article deals with the features of training of foreign students of a technical profile in the language of the specialty at the pre-higher education stage. The article outlines the main stages of work with a text at the elementary stage of studying, and draws attention to the use of information and communication technologies. Practical recommendations are given for working with technical texts that will contribute to the most effective training of foreigners.

Keywords: Russian as a foreign language, pre-university stage of study, technical university, language training specialty, text, reading text.

На довузовском этапе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) основная цель состоит не просто в формировании у иностранных учащихся иноязычной коммуникативной компетенции, но и в подготовке к будущей учебно-профессиональной деятельности, в первую очередь, к восприятию русскоязычного учебного материала по тем дисциплинам, которые включены в учебные планы специальностей, читаемых в вузе.

Введение в профессиональную подготовку важно для будущих студентов различных профилей: гуманитарного, медико-биологического, технического, экономического и др. Основным видом деятельности для усвоения русского языка как иностранного и развития всех необходимых компетенций – это чтение текстов. Именно текст является основным средством для наблюдения и осмысления новых лексических единиц и грамматических конструкций, выступает основой для формирования коммуникативных компетенций.

На занятиях по РКИ работа с текстами начинается буквально с первых дней обучения. Сразу после изучения алфавита, первых слогов и нескольких первых слов вводятся мини-тексты (2-3 элементарных предложения с новыми словами), которые, постепенно усложняясь и увеличиваясь в объёме, в последующем постоянно сопровождают процесс изучения русского языка. Однако чтению текстов необходимо учить. Кроме этого, на продвинутых этапах работы, преподаватель, выбирая тексты не из учебников по РКИ, должен грамотно их адаптировать с учётом индивидуальных особенностей своей группы обучающихся и, что обязательно, с учётом профиля обучения. При отборе и адаптации текстов для чтения на довузовском этапе обучения в первую очередь должна учитываться будущая специальность иностранных учащихся. Также следует учитывать целевую аудиторию, её особенности и возможности.

В работе с учащимися технического профиля в первую очередь используются тексты, которые связаны с естественнонаучными дисциплинами (математикой, физикой, информатикой). Предпочтение необходимо отдавать сначала научно-популярным текстам, затем постепенно вводить общенаучные тексты. На завершающем этапе довузовского обучения необходимо использовать узкоспециальные тексты, поскольку иностранным учащимся необходимо подготовить таким образом, чтобы они после каникул смогли обучаться в вузе по выбранной специальности наравне с носителями языка, понимать преподавателей и материалы учебной литературы.

Основные этапы работы с научными текстами ничем не отличаются от работы с другими текстами, например, с художественными. Прежде чем начать чтение текста, преподаватель должен обозначить цели чтения: просто ознакомиться с небольшим по объёму текстом и показать обучающимся употребление новых слов в контексте; подробно изучить текст, который необходимо понять в деталях; прочитать текст, из которого нужно выбрать определенную информацию, переработать его или дополнить. Необходимые условия чтения текста на довузовском этапе обучения: обязательная предтекстовая работа; медленный темп чтения; непрерывный контроль со стороны преподавателя; перевод на родной язык или на язык-посредник отдельных сложных слов или фрагментов текста.

Предтекстовые задания – это, в первую очередь, лексическая работа, в результате которой формируется правильное произношение нового слова, объясняются его значения (показывается наглядность, подбирается синоним, осуществляется перевод), уточняется словоупотребление, особенности грамматических форм и др. Работа с научными текстами осложняется в первую очередь тем, что такие тексты насыщены специальной лексикой и сложными грамматическими и синтаксическими конструкциями. Поэтому на занятиях по РКИ особо важно организовать правильную лексическую работу, поскольку от овладения иностранными студентами языком специальности, от накопления так называемого “багажа” специальных лексических единиц, языковых конструкций, характерных для научной речи, зависит эффективность будущего обучения в вузе.

Каждый научный текст необходимо грамотно адаптировать под свою группу, целевую аудиторию. В БГУИР (Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники) в группах технического профиля обычно обучаются разновозрастные слушатели из разных стран. Поликультурные группы не дают возможность преподавателю использовать язык-посредник. В связи с этим мы рекомендуем практиковать составление переводных актуальных словарей научной лексики, которые иностранные учащиеся могут пополнять на протяжении всего периода обучения как на довузовском этапе, так и позже. Словари можно составлять как чисто переводные, так и с кратким объяснением значений специальных слов. Такой приём работы не только повышает уровень овладения специальной лексикой, но и способствует формированию навыков работы с научным стилем речи в целом, что в будущем особенно необходимо в учебно-профессиональной сфере.

В работе с научными текстами на довузовском этапе обучения целесообразно использовать следующие виды заданий:

- ответить на вопросы (обращаем внимание на необходимость давать полные ответы);
- определить верные и неверные утверждения;
- выполнить элементарный тест на понимание содержания текста;
- подобрать название к тексту или объяснить название текста;
- разделить текст на смысловые части и подобрать заголовки к каждой части;
- сформулировать вопрос к каждому абзацу текста;
- найти в каждой смысловой части ключевые слова и предложения;
- составить простой вопросный план текста;
- найти в тексте специальные слова и термины и дать им определения, подобрать синонимы, перевести на родной язык;
- изменить грамматическую форму изучаемых слов, например, для существительных и прилагательных изменить форму числа или падежа, для глаголов изменить форму вида (НСВ и СВ) и др.;
- подобрать слова, необходимые по смыслу;
- составить словосочетания или предложения с новыми словами;
- пересказать текст или его часть;
- оценить актуальность прочитанной информации; выразить своё впечатление от прочитанного текста; мнение по поводу определённых вопросов текста;
- дополнить информацию из текста и др.

Такие задания будут способствовать осознанному чтению научного текста, при их помощи будет осуществляться активное овладение специальной лексикой, специфическими для научной речи конструкциями и т.д.

Ещё одна важная деталь в изучении научных текстов на довузовском этапе – подготовка обучающихся к восприятию лекций по специальности с одновременным конспектированием. Поэтому преподавателю РКИ необходимо активно практиковать такие задания. Постепенно от чистого аудирования

необходимо переходить к воспроизведению, обязательно обращая внимание на необходимость использования языкового материала по техническому профилю обучения. На заключительных этапах выполняются задания на развитие навыков самостоятельного продуцирования небольших научных текстов с использованием изученных специальных языковых единиц.

На довузовском этапе обучения РКИ невозможно обойтись без использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), мультимедиа. Они не только позволяют выработать интерес к обучению, разнообразить работу с текстом, но и позволяют представить изучаемый текст более доступным для изучения и понимания. Так, в нашей практике при работе с любым текстом мы используем иллюстрации, различные схемы, звукозаписи, видеозаписи (фрагменты фильмов, мультфильмов), которые подбираются и составляются под конкретный текст и, что не менее важно, под конкретную аудиторию и задачи урока.

Если создание презентаций, поиск иллюстраций в интернете не вызовет особых сложностей у преподавателей, то звукозапись знакома не всем. Тем не менее, чтобы у учащихся была возможность воспринимать иноязычную речь с разными голосами, этот приём обязательно должен присутствовать на занятиях по РКИ. Для создания звукозаписи какого-либо текста можно использовать следующие инструменты, доступные в сети Интернет: audacity, freeaudiorecorder, speechpad и arihost. Мы считаем, что наиболее универсальным ресурсом в обучении РКИ является продукт arihost[1], так как он прост в применении и подходит для озвучивания учебных текстов из любых пособий. Его преимущества в том, что можно выбрать подходящий голос, скорость записи текста, что немаловажно на начальном этапе обучения. Сервис позволяет выбрать три вида озвучивания текста: дружеский, нейтральный и раздражённый. Данная функция способствует привлечению и концентрации внимания на занятиях.

Эффективный приём в использовании звукозаписи – запись текста не целиком, а в сокращённом варианте. Задача учащихся – услышать, какой информации ранее прочитанного текста не хватает в звукозаписи. Также можно записать текст, изменив некоторые факты на близкие. Задача учащихся – найти несоответствия с прочитанным вариантом и т.д. Таким образом, иностранные обучающиеся смогут не только воспринимать иноязычную речь на слух с разным произношением и голосом, но и проводить различные творческие задания на быстрое запоминание текста. Ещё большую эффективность получают коллективные формы работы (работа в парах, командах), поскольку соревновательный момент всегда положительно влияет на эффективность обучения.

Использование ИКТ и мультимедиа на довузовском этапе обучения, бесспорно, обеспечит высокую заинтересованность и мотивацию учащихся, повысит эффективность обучения, позволит создать наибольшую наглядность при изучении специальной лексики и многое другое. Также на довузовском этапе преподавателю необходимо грамотно адаптировать тексты для чтения с учётом профиля обучения и индивидуальных особенностей учащихся,

учитывая способности, межкультурные связи, уровень владения языком и многое другое.

Таким образом, работа с научно-популярными и общенаучными текстами является основным видом практической деятельности на довузовском этапе обучения. В конце подготовительного этапа необходимо использовать узкоспециальные научные тексты. Для эффективного овладения специальными лексическими единицами рекомендуется использовать приём составления переводных словарей. Чтение адаптированных научных текстов, выполнение различных заданий к ним развивает речь иностранных учащихся, формирует умения и навыки правильного восприятия и продуцирования научной информации, расширяет и обогащает словарный запас, подготавливает к изучению специальных дисциплин на русском языке.

Литература

1. Аpihost.ru онлайн сервисы [Электронный ресурс]. –Режим доступа: <http://www.apihost.ru>. – Дата доступа: 27.04.2021.